

Chilled Water Supply Agreement

إتفاقية توصيل المياه المبردة



The Customer (as defined below) declares having entered into the following chilled water metering services end user agreement ("Agreement") with South Energy DWLL ("SE") of P.O. Box 282228, Dubai, United Arab Emirates and license No. 6839:

يقر العميل (المذكور أدناه) أنه أبرم إتفاقية توصيل المياه المبردة التالية ("الإتفاقية") مع شركة الجنوب للطاقة دي دبليو سي ذ.م.م ("الجنوب للطاقة") وعنوانها في ص.ب: 282228 ، دبي، الإمارات العربية المتحدة، وتحمل الرخصة رقم 6839:

CUSTOMER INFORMATION				معلومات العميل	
DATE					التاريخ
Customer Type	<input type="checkbox"/> Individual	<input type="checkbox"/> Corporate	<input type="checkbox"/> شركة	<input type="checkbox"/> شخصي	نوع العميل
	<input type="checkbox"/> Owner	<input type="checkbox"/> Tenant	<input type="checkbox"/> مستأجر	<input type="checkbox"/> مالك	
Name					الاسم
Postal Address					العنوان
P.O. Box		صندوق البريد	Emirates		الإمارة
Mobile Number		الهاتف المتحرك	Land Line		الهاتف الثابت
Email 1					البريد الإلكتروني 1
Email 2					البريد الإلكتروني 2
Tenancy Agreement Start Date		تاريخ بداية عقد الايجار	Tenancy Agreement End Date		تاريخ انتهاء عقد الايجار

PREMISES INFORMATION				معلومات العقار	
Usage	<input type="checkbox"/> Residential	<input type="checkbox"/> Commercial	<input type="checkbox"/> Retail	الاستخدام	
	<input type="checkbox"/> سكني	<input type="checkbox"/> تجاري	<input type="checkbox"/> تجزئة		
Project Name					اسم المشروع
Building Name					اسم المبنى
Unit Number		رقم الوحدة	Bedrooms		عدد الغرف
Area (m ²)		المساحة (م ²)	Tonnage (TR)		الحمل التبريدي

PAYMENT MODE		طريقة الدفع	
<input type="checkbox"/> Pre-payment	<input type="checkbox"/> Post-Payment	<input type="checkbox"/> الدفع الآجل	<input type="checkbox"/> الدفع المسبق

CHARGES UPON SIGNING THE AGREEMENT		الرسوم حين توقيع العقد	
(exclusive of any taxes)		(غير شامل الضريبة)	
Account Connection Fees (Owners)		رسوم التوصيل (مالك)	
Account Registration Fees (Tenant)		رسوم التسجيل (مستأجر)	
Refundable Security Deposit		مبلغ التأمين القابل للاسترداد	

RATES AND CHARGES				الاسعار والرسوم	
(exclusive of any taxes)				(غير شامل الضريبة)	
Consumption Rate	AED 0.60 / TRH	رسوم الاستهلاك	Meter Fees	AED 25 / month	رسوم العداد
Capacity Charge Rate	AED 750 per TR per Year			750 درهم / طن تبريد / السنة	تسعيرة السعة التبريدية
Total Capacity Charge					اجمالي السعة التبريدية

Account Connection Fees (Owners)	AED 1500 per TR	رسوم التوصيل (مالك)
Account Registration Fees (Tenant)	AED 250	رسوم التسجيل (مستأجر)
Refundable Security Deposit: مبلغ التأمين القابل للاسترداد:		
Studio	AED 1,000	1,000 درهم
One Bedroom	AED 1500	1,500 درهم
Two Bedrooms	AED 2,000	2,000 درهم
T Three Bedrooms	AED 3,000	3,000 درهم
Commercial	40% of two months total consumption + Two months capacity charges	40% من اجمالي رسوم الاستهلاك لشهرين + رسوم شهرين من اجمالي السعة التبريدية
Late payment fees	5% per annum of outstanding amount from the due date to the date of receipt of the payment	5% بالسنه على المبلغ المستحق من تاريخ الإستحقاق وحتى تاريخ إستلام الدفعة.
Reconnection Fees	Commercial AED 1000	رسوم إعادة التوصيل
Returned Cheque	AED 200	الشيك المرتجع
Final Bill	AED 100	رسالة عدم ممانعة (سكني)
NOC letter (Residencial)	AED 100	

I. DETAILED PROVISIONS

1. Introduction Pursuant to and in accordance with the documents, instruments and agreements governing the operation and management of the master community (of which the freehold or leased Unit is part) and in accordance with Law No. (27) of 2007 On Ownership of Jointly Owned Property in the Emirate of Dubai relating to freehold Units or any other applicable law ("Governance Documents"), the Unit will be provided chilled water by South Energy in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

2. Definitions

British Thermal Unit ("BTU") means the measurement of the energy content used in the chilled water system;

BTU Meter means a device which measures energy usage in BTUs;

Capacity Charge means the charge levied by the building owner for providing connectivity to the Cooling Services which shall be based on the building cooling load provided by the landlord.

Consumption Charge means the monthly charge to the Customer for the Ton Hours (TR-Hrs) used in the preceding month as measured by the metering equipment and calculated at the prevailing consumption rate (AED/TRH);

Cooling Services means the provision of chilled water and other services provided to the Customer by South Energy pursuant to the terms of this Agreement;

Customer means the person owning and/or leasing the Unit as identified on the first page of this Agreement;

Fuel Surcharge means any additional charges applied by a utility provider to adjust the electricity and water tariff for all customers;

Heat Loss means the net decrease in BTUs within a given space by heat transmission through spaces around windows, doors, etc.;

Invoice means the monthly bill sent by South Energy to the Customer reflecting the amount the Customer is liable to pay for the Cooling Services and the Metering Services;

Master Developer means Dubai Aviation City Corporation;

Metering Services means the administration of BTU Meters (i.e. reading, validation, billing, and customer service), the maintenance of BTU Meters as well as the receipt and handling of payments by South Energy under this Agreement;

TR means refrigeration ton;

TRH means TR measured in hours; and

Unit means the premises identified on the first page of this Agreement.

3. Provision of Metering Services South Energy will provide the Customer with Cooling Services and Metering Services and the Customer agrees to pay for the Cooling Services and Metering Services in each case in accordance with the terms of this Agreement.

4. Term This Agreement shall commence on the signing Date and shall continue effective until either terminated by South Energy in accordance with clause 13 hereof or terminated by the Customer because of him no longer being an Owner or a tenant of the Unit.

أ. الأحكام التفصيلية

1. المقدمة بموجب وبما يتوافق مع المستندات والسندات والاتفاقية التي تحكم تشغيل وإدارة المجتمع الرئيسي (التي يشكل العقار المملوك بشكل حر أو تكون الوحدة المستأجرة جزءاً منها) وبما يتوافق مع أحكام القانون رقم (27) للعام 2007 حول الملكية المشتركة للعقارات في إمارة دبي والمطبق على الوحدات المملوكة بشكل حر أو أية قوانين أخرى سارية (وثائق الإدارة) سيتم توفير المياه المبردة للوحدة بواسطة الجنوب للطاقة بما يتفق مع أحكام وشروط هذه الاتفاقية.

2. التعاريف

الوحدة الحرارية البريطانية (BTU) تعني قياس محتوى الطاقة المستخدم في نظام المياه المبردة;

عداد BTU يعني جهاز قياس إستخدام الطاقة في الوحدة الحرارية البريطانية;

رسوم السعة التبريدية تعني الرسوم التي يفرضها مالك المبنى بدل توصيل خدمات التبريد والتي تكون مستندة على حمل تبريد المبنى المزود من قبل المالك.

رسوم الإستهلاك تعني الرسوم الشهرية على العميل عن الطن الساعي (TR-Hrs) المستخدم في الشهر السابق والمقاس بالمعدات القياسية ويحسب على أساس معدل الإستهلاك السائد (بالدرهم/لطن الساعي);

خدمات التبريد تعني توفير المياه المبردة وغيرها من الخدمات المقدمة للعميل من قبل الجنوب للطاقة وفقاً لشروط هذه الاتفاقية;

العميل يعني الشخص الذي يمتلك و/أو يستأجر الوحدة كما هو محدد في الصفحة الأولى من هذه الاتفاقية;

سعر الوقود الإضافي يعني فرض رسوم إضافية على الوقود بواسطة مزود الخدمة لتعديل تعريفة الكهرباء والمياه لجميع العملاء;

فقدان الحرارة يعني الانخفاض الصافي في الوحدة الحرارية البريطانية داخل مساحة معينة عن طريق الإنتقال الحراري في المسافات حول النوافذ والأبواب الخ;

الفاتورة تعني الفاتورة الشهرية التي ترسلها الجنوب للطاقة إلى العميل والتي تعكس المبلغ الذي يجب على العميل دفعه مقابل خدمات التبريد وخدمات قراءة العداد;

المطور الرئيسي يعني مؤسسة مدينة دبي للطيران;

خدمات القياس تعني إدارة عدادات الوحدة الحرارية البريطانية (مثل القراءة والتحقق من الصحة والفواتير وخدمة العملاء) وصيانة عدادات الوحدة الحرارية البريطانية وإستلام ومعالجة المدفوعات من قبل الجنوب للطاقة بموجب هذه الاتفاقية;

TR يعني طن تبريدي;

TRH تعني قياس الطن التبريدي بالساعات;

الوحدة تعني المباني المحددة في الصفحة الأولى من هذه الاتفاقية.

3. توفير خدمات العداد توفر الجنوب للطاقة خدمات التبريد وخدمات قياس العداد للعميل ويوافق العميل على دفع ثمن خدمات التبريد وخدمات قياس العداد في كل حالة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

4. المدة تبدأ مدة هذه الاتفاقية في تاريخ التوقيع وتستمر سارية المفعول حتى يتم إنهاؤها بواسطة شركة الجنوب للطاقة وفقاً للبند 13 من هذا الاتفاقية أو إنهاؤها من قبل العميل في حال لم يعد مالكا للوحدة أو مستأجراً لها.

5. Change in Occupant of Unit Prior to a Customer selling a Unit (if owner of the Unit) or vacating a Unit (if tenant of the Unit) the Customer must apply to South Energy for a non-objection certificate. A non-objection certificate will only be issued once the Customer has settled all amounts outstanding to South Energy in full.

6. Terms of Payment

6.1 If the Customer has elected for post-payment the Customer shall receive an Invoice reflecting the monthly Consumption Charge and other fees and charges applicable in accordance with this Agreement. The Invoice must be paid on or before the due date mentioned in the Invoice.

6.2 If the Customer has elected for pre-payment mode, the Customer shall pay the annual pre-payment as set out in payment mode, of this Agreement upon the Customer signing the Agreement for amounts to be billed during the initial 12-month period and annually thereafter in advance upon receipt of a pre-payment notification for the next 12-month period. If, at any time within a 12-month period that the billed amounts will exceed the amount of the annual pre-payment, South Energy shall have the right to request a further pre-payment for the remainder of the 12-month period and adjust the pre-payment for the next 12-month period accordingly.

6.3 If the accuracy of the BTU Meter reading or equipment is in dispute and if after investigation by South Energy the BTU Meter is found to be faulty, South Energy will rectify the default and the balance payment shall be settled in the next Invoice.

6.4 In the event of delayed payment in either payment mode, the Customer shall be immediately notified, and a late payment fee shall apply as set out in section "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above and clause 7.4 hereof. Should the Customer not settle all outstanding payments after having been notified:

6.4.1 The first written reminder shall be issued by South Energy on the bill due date (as specified in the relevant Invoice).

6.4.2 A second written reminder shall be sent after 7 days of notification of non-payment pursuant to clause 6.4.1, identifying the disconnection process.

6.4.3 A final written reminder shall be sent after 14 days of notification of non-payment pursuant to clause 6.4.1, identifying the disconnection process and giving notice that Cooling Services may be disconnected if the Invoice remains unpaid.

6.4.4 After 16 days of non-payment from notification of non-payment pursuant to clause 6.4.1 the Cooling Services to the Unit will be immediately suspended until full payment is received in addition to any other applicable charges.

6.5 Prior to reconnection, the Customer must settle all outstanding payments in full plus payment of associated reconnection fees set out in section "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above and the payment mode will automatically change to annual pre-payment in 1 instalment if not so already agreed prior to disconnection.

7. Charges The Customer shall be obliged to pay the charges as set out in section "Charges Upon Signing Agreement" and "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above (some of which are further defined below) as well as the following charges, all of which may be amended from time to time by South Energy at its sole discretion and the Customer herewith grants his irrevocable consent to any such amendment:

7.1 Connection Fee This fee shall be paid by the first landlord upon signing chilled water metering services end user agreement with SE as set out in section "Charges Upon Signing Agreement" of the particulars of this Agreement above.

7.2 Account Registration Fee / Transfer Fee This fee shall be paid by the tenant upon signing this Agreement as set out in section "Charges Upon Signing Agreement" of the particulars of this Agreement above.

7.3 Meter Administration Fee and Meter Maintenance Fee These fees shall be paid by the Customer monthly as set out in section "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above and will be reviewed by South Energy after 12 months from the date the Customer signed this Agreement. Any changes shall be notified 4 weeks in advance.

7.4 Late Payment Fee This fee shall be paid by the Customer in case of clause 6.4 hereof and as set out in section "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above.

7.5 Reconnection Fee This fee shall be paid by the Customer as set out in section "RATES AND CHARGES" of the particulars of this Agreement above in case of reconnecting a service after disconnection due to non-payment.

7.6 Changes in Cost South Energy shall be entitled to pass on to the Customer all costs, expenses, levies and taxes incurred by South Energy in complying with any change in law.

5. التغيير في ساكن الوحدة قبل أن يقوم العميل ببيع الوحدة (إذا كان مالك للوحدة) أو أقام بإخلاء الوحدة (إذا كان مستأجر الوحدة) فيجب على العميل التقدم بطلب إلى الجنوب للطاقة للحصول على شهادة عدم ممانعة، ويتم إصدار شهادة عدم الممانعة بعد سداد العميل جميع المبالغ المستحقة إلى الجنوب للطاقة بالكامل.

6 أحكام الدفع

6.1 في حال إختار العميل خيار الدفع المؤجل يستلم العميل فاتورة تثبت رسوم الإستهلاك الشهرية والرسوم الأخرى المطبقة بما يتوافق مع هذه الإتفاقية، ويجب سداد الفاتورة بحلول أو قبل حلول تاريخ الإستحقاق المذكور في الفاتورة.

6.2 إذا إختار العميل طريقة الدفع المسبق، يجب على العميل دفع الدفعة السنوية كما هو محدد في طريقة الدفع في هذه الاتفاقية عند توقيع العميل على هذه الإتفاقية بالمبالغ التي سيتم إصدار الفواتير لها خلال فترة الـ 12 شهراً الأولى وبشكل سنوي مقدم بعد ذلك بعد إستلام إشعار الدفع المسبق لفترة الـ 12 شهراً التالية، في أي وقت خلال فترة الـ 12 شهراً إذا تجاوزت المبالغ المدفوعة مبلغ الدفع المسبق السنوي، يحق للجنوب للطاقة طلب دفعة مسبقة أخرى عن الفترة المتبقية من فترة الـ 12 شهراً وتعديل الدفع المسبق لفترة الـ 12 شهراً التالية وفقاً لذلك.

6.3 في حال التنازع في دقة قراءة عداد BTU أو إذا بعد التحقيق من قبل الجنوب للطاقة تبين وجود خلل في عداد BTU، تقوم الجنوب للطاقة بتصحيح الخلل ويتم تسوية رصيد الدفعة في الفاتورة القادمة.

6.4 في حالة تأخر الدفع بأي طريقة، يتم إخطار العميل على الفور ويتم تطبيق رسوم التأخير بالدفع كما هو محدد في القسم "الاسعار والرسوم" ضمن تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه والبند 7.4 من هذه الإتفاقية، ويطبق التالي إذا لم يسدد العميل جميع الدفعات المستحقة بعد أن يتم إخطاره:

6.4.1 يتم إصدار التذكير الخطي الأول بواسطة الجنوب للطاقة في تاريخ إستحقاق الفاتورة (المحدد في الفاتورة المعنوية).

6.4.2 يصدر التذكير الثاني بعد 7 أيام من إخطار عدم الدفع بموجب الفقرة 6.4.1 ويحدد فيه عملية الفصل.

6.4.3 يرسل التحذير الخطي النهائي بعد 14 يوم من الإخطار عن عدم الدفع بموجب الفقرة 6.4.1 ويحدد فيه عملية فصل الخدمة ويوجه إخطار أنه سيتم قطع خدمة التبريد في حال عدم سداد الفواتير.

6.4.4 بعد 16 يوم من إستلام إخطار عدم السداد بموجب الفقرة 6.4.1 يتم فوراً قطع خدمة التبريد عن الوحدة وإيقاف الخدمة حتى يتم سداد كامل المبلغ بالإضافة إلى أي رسوم مطبقة.

6.5 قبل إعادة الخدمة يجب على العميل سداد كافة الدفعات المستحقة بالإضافة إلى أي رسوم إعادة توصيل حسب المنصوص عليه في القسم "الاسعار والرسوم" في هذه الإتفاقية وتتغير طريقة الدفع تلقائياً لتصبح مقدمة سنوياً بقسط واحد إذا لم يتم الاتفاق على ذلك قبل قطع الخدمة.

7. الرسوم: يجب على العميل دفع الرسوم كما هو موضح في القسم "رسوم عند توقيع الاتفاقية" و في القسم " الاسعار والرسوم" من تفاصيل هذه الاتفاقية (بعضها محدد أدناه) وكذلك الرسوم التالية، والتي يمكن تعديلها من وقت لآخر من قبل الجنوب للطاقة بقرارها الخاص، ويمنح العميل هنا موافقة غير القابلة للإلغاء على أي تعديل مشابه:

7.1 رسوم التوصيل تدفع هذه الرسوم من قبل المالك الأول عند توقيع إتفاقية المستخدم النهائي لخدمات قياس المياه المبردة مع الجنوب للطاقة كما هو محدد في القسم "الرسوم عند توقيع الاتفاقية" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه.

7.2 رسوم تسجيل الحساب / رسوم التحويل يجب دفع هذه الرسوم من قبل المستأجر عند توقيع هذه الاتفاقية كما هو م حدد في القسم "رسوم عند توقيع اتفاقية" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه.

7.3 رسوم إدارة العداد ورسوم صيانة العداد يدفع العميل هذه الرسوم شهرياً كما هو محدد في القسم " الاسعار والرسوم" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه، وسيتم مراجعتها من قبل الجنوب للطاقة بعد 12 شهراً من تاريخ توقيع العميل على هذه الاتفاقية، وعلى أن يتم إخطار حول أي تغييرات قبل 4 أسابيع.

7.4 رسوم التأخير بالدفع يدفع العميل هذه الرسوم في حالة البند 6.4 وحسب ما هو وارد في قسم " الاسعار والرسوم" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه.

7.5 رسوم إعادة الخدمة يدفع العميل هذه الرسوم حسب ما هو محدد في القسم " الاسعار والرسوم" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه، وذلك في حال فصل الخدمة بسبب عدم الدفع.

7.6 كلفة التعديلات يحق للجنوب للطاقة فرض على العميل جميع التكاليف والتنفقات والضرائب والرسوم المستحقة على الجنوب للطاقة بسبب الإلتزام بأي تعديل بالقوانين.

7.7 BTU Meter Inspection Fee If a BTU Meter inspection is requested and the BTU Meter is found to be faulty, South Energy shall bear the costs for inspection. If the BTU Meter is found to be in good order, the costs of the inspection shall be paid by the Customer and be added to the next month's Invoice.

8. Deposit The Customer shall pay to South Energy an initial refundable deposit as set out in section "Charges Upon Signing Agreement" of the particulars of this Agreement above. If there is an increase in charges as set out in clause 7 hereof, South Energy shall be entitled to ask the Customer to pay an additional deposit. South Energy shall have the right to apply the deposit against any amounts owed or outstanding from the Customer at any time. If there are no amounts owed or outstanding upon the termination of this Agreement, the deposit shall be refunded to the Customer within 14 days of the payment of the final bill.

9. Failure of BTU Meter Should the BTU Meter fail for whatever reason, South Energy shall repair or change the BTU Meter at the earliest opportunity. South Energy shall make an estimate of chilled water used during the period the BTU Meter is out of commission and the Customer shall be liable for paying such estimates.

10. Consumption Charges during Maintenance

If the BTU Meter is removed for maintenance, repair or inspection, consumption shall be calculated in accordance with clause 9 hereof.

11. Contact Information The Customer shall be responsible for providing South Energy with updated contact information for billing purposes including email, mobile and telephone.

12. Access A representative of South Energy shall have access to the Unit at all reasonable hours for the purpose of inspecting the Customer's installation and examining, repairing or removing BTU Meters with respect to the Unit.

13. Sanctions In addition to South Energy's other rights under this Agreement, if the Customer:

- 13.1 Fails to pay in full the amount owed to South Energy as set forth in section "Charges Upon Signing Agreement" of the particulars of this Agreement above or in clause 7 hereof,
- 13.2 Fails to comply with the requirements under clause 6 hereof,
- 13.3 Fails to pay the Master Developer or its nominee the community service charges applicable to the Unit by the due date,
- 13.4 Tamper with the BTU Meter or associated equipment, or attempts to do so, or
- 13.5 Otherwise fails to comply with any obligation under this Agreement, South Energy shall have the right to terminate this Agreement and use the Customer's deposit to pay in full any outstanding amount owed as well as to immediately suspend the Cooling Services to the Unit.

14 Liability The Customer shall indemnify and hold South Energy harmless of any claims, damages and losses arising out of or in connection with the Customer's failure to comply with the terms of this Agreement. In no event shall South Energy be liable to the Customer for any direct, indirect, special or consequential loss or damage of any kind including, but not limited to loss of revenue or loss of anticipated profits. South Energy shall not be liable for any suspension or disconnection of chilled water pursuant to the terms of this Agreement or any disruption of the Cooling Services and/or the Metering Services which is beyond its reasonable control and/or any loss or damage arising therefrom.

15. Assignment South Energy shall have the right to assign this Agreement or any part thereof to any third party without the consent of or prior notification to the Customer. The Customer shall not be entitled to assign this Agreement or any part thereof without the prior written consent of South Energy.

16. Interpretation If reference to an Arabic translation is required any ambiguity in the Arabic text or any disagreement concerning the Arabic text shall be resolved by reference to the English text.

17. Legal Effects, Governing Law & Jurisdiction This Agreement shall be legally binding once signed by both parties and shall be subject to the laws of the Emirate of Dubai and the applicable laws of the United Arab Emirates. The Dubai Courts shall have exclusive jurisdiction to hear and determine any dispute arising hereunder.

7.7 رسوم فحص عداد BTU في حال تطلب فحص عداد BTU وتبين أن العداد فيه خلل فتتجهل للجنوب تكاليف الفحص، وفي حال تبين أن العداد بحالة جيد ففي تلك الحالة يتحمل العميل الكلفة وتضاف على فاتورة الشهر التالي.

8 الضمان يدفع العميل إلى الجنوب للطاقة مبلغ ضمان أولي قابلة للاسترداد كما هو محدد في القسم "الرسوم عند توقيع الاتفاقية" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه. وفي حال كانت هناك زيادة في الرسوم كما هو وارد في البند 7 من هذا القانون، يحق للجنوب للطاقة أن تطلب من العميل دفع ضمان إضافي. كما يحق للجنوب للطاقة أن تخصم من الضمان أي مبالغ مستحقة على العميل أو تخلف عن سدادها في أي وقت. وعند إنهاء هذه الاتفاقية إذا لم تكن هناك مبالغ مستحقة أو غير مدفوعة يتم إعادة الضمان إلى العميل خلال 14 يوماً من دفع الفاتورة النهائية.

9 تعطل عداد BTU في حال تعطل عداد BTU لأي سبب ستقوم الجنوب للطاقة بإصلاحه أو تبديله بأقرب فرصة ممكنة، وتقوم الجنوب للطاقة بوضع تقييم للمياه المبردة المستخدمة خلال فترة توقف العداد عن العمل ويكون العميل مسؤولاً عن دفع هذا التقييم.

10 رسوم الإستهلاك في حال إزالة عداد BTU لغايات الصيانة أو الإصلاح أو الفحص فإن رسوم الإستهلاك تحسب بما يتوافق مع البند 9 أعلاه.

11 معلومات الإتصال يكون العميل مسؤولاً عن توفير معلومات حديثة للجنوب للطاقة لأغراض الفاتورة وتشمل على البريد الإلكتروني والهاتف المتحرك والهاتف الثابت.

12 الدخول يحق لممثل الجنوب للطاقة دخول الوحدة في كافة الأوقات المعقولة لغاية فحص تركيبات العميل والفحص والإصلاح أو الإزالة لعداد BTU ضمن الوحدة.

13 العقوبات بالإضافة إلى حقوق الجنوب للطاقة الأخرى بموجب هذه الاتفاقية، في حال أن العميل:

- 13.1 فشل في دفع أي مبلغ مستحق للجنوب للطاقة على النحو المبين في القسم "الرسوم عند توقيع الاتفاقية" من تفاصيل هذه الاتفاقية أعلاه أو في البند 7؛
- 13.2 فشل في الامتثال للمتطلبات المنصوص عليها في البند 6 من هذه الاتفاقية؛
- 13.3 فشل في الدفع للمطور الرئيسي أو ممثله رسوم خدمة المجتمع المطبقة على الوحدة عند تاريخ الاستحقاق؛

13.4 تلاعب بعداد BTU أو أي معدات ملحقة به أو حاول القيام بذلك؛

13.5 أو فشل في الالتزام بأي إلتزامات منصوص عليها في هذه الاتفاقية؛

عندها يحق للجنوب للطاقة إنهاء هذه الاتفاقية واستخدام مبلغ ضمان العميل لسداد أي مبالغ مستحقة وكذلك إيقاف خدمات التبريد بشكل فوري عن الوحدة.

14 للمسؤولية يجب على العميل تعويض وإبراء ذمة الجنوب للطاقة من أي مطالبات أو أضرار أو خسائر ناشئة عن أو فيما يتعلق بعدم إمتثال العميل لشروط هذه الاتفاقية. ولا تتحمل الجنوب للطاقة بأي حال من الأحوال مسؤولية تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر أو خاص أو تبعية من أي نوع بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، خسارة الإيرادات أو خسارة الأرباح المتوقعة. ولن تكون الجنوب للطاقة مسؤولة عن أي تعليق أو فصل للمياه المبردة بموجب شروط هذه الاتفاقية أو أي إنقطاع في خدمات التبريد و/أو خدمات القياس التي تكون خارجة عن نطاق سيطرتها المعقولة و/أو أي خسارة أو ضرر ينشأ عنها.

15 التنازل يحق للجنوب للطاقة التنازل عن هذه الاتفاقية أو أي جزء منها لأي طرف ثالث دون موافقة العميل أو إخطاره مسبقاً، ولكن لا يحق للعميل التنازل عن هذه الاتفاقية أو أي جزء منها دون موافقة خطية مسبقة من الجنوب للطاقة.

16 التفسير في حال كانت الترجمة العربية لهذه الاتفاقية مطلوبة، فإن أي التباس أو غموض في المعنى يرد في النص العربي أو أي اختلاف وتباين في ذلك النص، يتم حله من خلال الرجوع للنص الانجليزي.

17 الآثار القانونية والقانون الحاكم والسلطة القضائية تعتبر هذه الاتفاقية ملزمة بموجب القانون عند توقيع كلا الطرفين عليها وتخضع للقوانين السارية في إمارة دبي والقوانين المطبقة في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويكون لمحاكم دبي السلطة القضائية لسماع والتقرير في أي نزاع ينشأ عنها.

We have read this Agreement carefully, understand it completely and agree to all of it.

لقد قرأنا وإستوعبنا هذه الإتفاقية بالكامل ونوافق على جميع محتوياتها

For and on behalf of South Energy:

عن / بالنيابة عن الجنوب للطاقة:

For and on behalf of Customer:

عن / بالنيابة عن العميل

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع:

Date:

التاريخ: